

HOLY INNOCENTS FALLOWFIELD



Friday 25th December 2020

Christmas Day

آمدی خوش

Welcome to Holy Innocents

PLEASE be still and silent as we prepare together to celebrate the Eucharist for the Nativity of the Lord. The president today is the Rector, the Revd Richard Young.

When the bell rings please stand:

In the name of the Father, and the Son and the Holy Spirit. Amen.

The Lord be with you

And also with you.

I bring you good tidings of great joy: a Saviour has been born to you: Alleluia!

Unto us a child is born, a son is given. Alleluia!

*As we kneel with the shepherds before the newborn Christ child,
we open our hearts in penitence and faith:*

You, Lord, were born for our salvation. Lord have mercy:

Lord, have mercy.

You came as a Saviour to bring wholeness and peace. Christ have mercy.

Christ have mercy.

You come to bring light into the darkness of our lives. Lord have mercy.

Lord, have mercy.

The president says the absolution:

*May almighty God who sent his Son into the world to save sinners,
bring you his pardon and peace, now and for ever. Amen.*

Glory to God in the highest, and peace to his people on earth.

**Lord God, heavenly King, almighty God and Father, we worship you, we give you thanks,
we praise you for your glory.**

Lord Jesus Christ, only Son of the Father, Lord God, Lamb of God,

you take away the sin of the world: have mercy on us;

you are seated at the right hand of the Father: receive our prayer.

**For you alone are the Holy One, you alone are the Lord, you alone are the Most High,
Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.**

THE COLLECT - the prayer for Christmas Morning

Let us pray.

After a moment of silent prayer
the president says the Collect.

At the end: **Amen**

PLEASE SIT for the Ministry of the Word.

ای خداوند قادر مطلق، که یگانه فرزندت را به ما دادی
که سرشت ما را بوسیله او بستانی و در این زمان از
عذرای پاک متولد شد:
تولد دوباره او را به ما ارزانی فرما
او که فرزندان را با فرزند خواندگی و فیض تربیت
کرده است، و روز به روز بوسیله روح القدس احیا می
شود؛ بواسطه فرزندت و خداوند ما عیسی مسیح،
کسی که زنده است و با تو حکومت می کند،
در وحدت روح القدس، خدایی یکتا، تا ابدالابد.

FIRST READING: Isaiah 9: 2-7 is read in Farsi

The people who walked in darkness have seen a great light; those who lived in a land of deep darkness on them light has shone. You have multiplied the nation, you have increased its joy; they rejoice before you as with joy at the harvest, as people exult when dividing plunder. For the yoke of their burden, and the bar across their shoulders, the rod of their oppressor, you have broken as on the day of Midian. For all the boots of the tramping warriors and all the garments rolled in blood shall be burned as fuel for the fire. For a child has been born for us, a son given to us; authority rests upon his shoulders; and he is named Wonderful Counsellor, Mighty God, Everlasting Father, Prince of Peace.

His authority shall grow continually, and there shall be endless peace for the throne of David and his kingdom. He will establish and uphold it with justice and with righteousness from this time onward and forevermore. The zeal of the LORD of hosts will do this.

This is the word of the Lord.

Thanks be to God.

Please remain seated to hear "*Little Jesus, sweetly sleep*".

SECOND READING Titus 2.11-14

for Farsi text see back cover

At the end:

This is the word of the Lord.

Thanks be to God.

Please stand for the Gospel Acclamation.

Alleluia! Your words, O Lord, are spirit and life. Alleluia! Open our hearts to your word.

Today a Saviour is born who is Christ the Lord.

God's Word is with us and lives among us in our world.

GOSPEL READING: Luke 2.1-20

for Farsi text see back cover

The Lord be with you.

And also with you.

Hear the Gospel of our Lord Jesus Christ according to Luke.

Glory to you, O Lord.

At the end:

This is the Gospel of the Lord.

Praise to you, O Christ.

Please sit for the sermon. The preacher is the Revd Diane Walker. After the sermon there will be a time of silence. Then please STAND with the president for the Creed:

We believe in one God,

the Father, the almighty, maker of heaven and earth, of all that is, seen and unseen.

We believe in one Lord, Jesus Christ, the only Son of God, eternally begotten of the Father, God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, of one Being with the Father: through him all things were made.

For us and for our salvation he came down from heaven;

was incarnate from the Holy Spirit and the Virgin Mary, and was made man.

For our sake he was crucified under Pontius Pilate; he suffered death and was buried.

On the third day he rose again in accordance with the scriptures;

he ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father.

He will come again in glory to judge the living and the dead, and his kingdom will have no end.

We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son.

With the Father and the Son he is worshipped and glorified.

He has spoken through the prophets.

We believe in one holy catholic and apostolic Church.

We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins.

We look for the resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen.

The president introduces THE PRAYER OF THE FAITHFUL:

Dear friends in Christ, as we gather to worship the Christ child, let us pray with faith and trust to our heavenly Father.

After each section:

Lord, in your mercy

hear our prayer.

After the final section (for the departed) there will be a time of silent prayer. At the end:

Father, in thankfulness we praise you,

and ask you to accept these prayers through Christ our Lord. Amen.

The president introduces the Peace.

Unto us a child is born, unto us a son is given, and his name shall be called the Prince of Peace.

The peace of the Lord be always with you.

And also with you.

All exchange a sign of peace as we hear:

Come to Bethlehem and see the newborn King,

come and lay your heart before him while you sing:

he, the God of earth and heaven, Lord of all lies within the manger of an ox's stall;

born of God, the Father in the bliss above, born a baby in a stable for our love.

Here, the Lord of all before our race began,

loves to be and call himself the Son of Man;

holy Mary, virgin mother, gave him birth see her meekly kneel before him on the earth.

Let us kneel with her and lovingly adore Christ, her son, our God and King for evermore.

The President says a prayer over the gifts to which we all respond:

Blessed be God for ever.

THE EUCHARISTIC PRAYER follows.

The Lord be with you.

And also with you.

Lift up your hearts.

We lift them to the Lord.

Let us give thanks to the Lord our God.

It is right to give thanks and praise.

THE PRESIDENT continues the prayer, thanking God for his saving works, and then invites the people to join their praises with the whole company of heaven:

.....and sing our joyful hymn of praise:

Holy, holy, holy Lord, God of power and might.

Heaven and earth are full of your glory: hosanna in the highest.

Blessed is he who comes in the name of the Lord: hosanna in the highest.

THE PRESIDENT asks the Father to send the Holy Spirit to sanctify the bread and wine, and then repeats the Lord's own words over the bread and cup.

.....Great is the mystery of faith:

Christ has died. Christ is risen. Christ will come again.

THE PRESIDENT CONTINUES, joining our offering with Christ's sacrifice of himself. At the end of the prayer the president says:

...all honour and glory be yours almighty Father, for ever and ever. Amen.

The president introduces the Lord's Prayer and all say together:

**Our Father who art in heaven, hallowed be thy name,
thy kingdom come, thy will be done on earth as it is in heaven.**

**Give us this day our daily bread and forgive us our trespasses,
as we forgive those who trespass against us.**

**Lead us not into temptation but deliver us from evil,
for the kingdom, the power and the glory are yours, now and for ever. Amen.**

We SIT or KNEEL as the president breaks the consecrated bread in pieces for all to share:

We break this bread to share in the body of Christ.

Though we are many we are one body, because we all share in one bread.

Lamb of God, you take away the sin of the world: have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sin of the world: have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sin of the world: grant us peace.

The president addresses those who wish to come to Holy Communion:

Christ is the bread which has come down from heaven:

Lord, give us this bread for ever.

Those who wish draw near to the altar. Those who are baptized, whether or not yet confirmed, as well as communicant members of other Christian churches, are invited to receive Holy Communion in the form of bread only. Others are asked to fold their arms for a blessing.

When all have received Holy Communion there is a time of silent prayer. At the end of the silence all please STAND with the President:

Let us pray:

After a moment of silent prayer

**God our Father,
whose Word has come among us
in the Holy Child of Bethlehem:
may the light of faith illumine our hearts
and shine in our words and deeds;
through him who is Christ the Lord. Amen.**

ای خدای پدر،
که کلمه ات به میان ما آمده است
در کودک منزله بیت لحم:
تا نور ایمان، قلب های ما را روشن کند
و در گفتار و کردار ما بدرخشد؛
بواسطه او که مسیح و پروردگار ما است.

Please join in:

**O come, all ye faithful, joyful and triumphant,
O come ye, O come ye to Bethlehem;
Come and behold him born the King of Angels:**

*O come let us adore him, O come let us adore him,
O come let us adore him, Christ the Lord.*

**God of God, light of light, Lo, he abhors not the Virgin's womb;
very God, begotten not created: *O come let us adore him.....***

**Sing choirs of angels, sing in exultation, sing all ye citizens of heaven above;
glory to God, in the highest: *O come let us adore him.....***

**Yea, Lord we greet thee, born this happy morning, Jesu to thee be glory given,
Word of the Father, now in flesh appearing:
*O come let us adore him.....***

Please sit for the announcements and then stand for the blessing and dismissal.

*May the joy of the angels, the eagerness of the shepherds,
the obedience of Joseph and Mary,
and the peace of the Christ child be yours this Christmas,
and the blessing of God almighty, the Father,
the Son + and the Holy Spirit, be among you and remain with you always.*
Amen.

Go in the peace of Christ.

Thanks be to God.

**A VERY HAPPY AND PEACEFUL CHRISTMAS
TO EVERYONE!**

Sunday December 27th: The Holy Innocents

1000

**Sung Eucharist
President: The Revd Richard Young
Preacher: The Venerable Karen Lund,
Archdeacon of Manchester**

RECTOR: The Revd Richard Young
ASSOCIATE PRIEST: The Revd Jane Walker
Church Office: ☎ 0161-224-0535

Second Reading: Titus 2.11-14

هدیه رایگان خدا که همانا نجات واقعی است، اکنون در دسترس همه مردم قرار دارد. با پذیرفتن این هدیه و الهی، متوجه می‌شویم که خواست خدا از ما اینست که از زندگی بی‌بند و بار و خوش گذرانی‌های گناه‌آلود دست بکشیم و زندگی پاک و خدا پسندانه‌ای در این دنیا داشته باشیم. اگر چنین زندگی کنیم، می‌توانیم با امید و اشتیاق، منتظر روز مبارکی باشیم که در آن، خدای بزرگ و نجات دهنده‌مان عیسی مسیح با شکوه و جلال ظاهر خواهد شد. او جان خود را در راه گناهان ما فدا کرد تا ما را از آن وضع گناه‌آلودمان آزاد سازد، و از ما قومی خاص برای خود بوجود آورد، قومی که دلی پاک داشته، مشتاق خدمت به مردم باشند. هرگاه لازم دیدی، با قدرت و اختیار کامل ایشان را. این حقایق را تعلیم ده و مؤمنین را به انجام آنها تشویق کن توبیح و اصل اح نما. اجازه نده کسی سخنان تو را بی‌اهمیت انگارد

Gospel Reading: Luke 2.1-20

در آن زمان، اوگوستوس، امپراتور روم، فرمان داد تا مردم را در تمام سرزمینهای تحت سلطه امپراطوری سرشماری کنند. این سرشماری زمانی صورت گرفت که کریبوس، از جانب امپراطور، فرماندار سوریه بود. برای شرکت در سرشماری، هر شخص می‌بایست به شهر آبا و اجدادی خود می‌رفت. از اینرو، یوسف نیز از شهر ناصره در استان جلیل، به زادگاه داود پادشاه یعنی بیت‌لحم در استان یهودیه رفت زیرا او از نسل داود پادشاه بود. مریم نیز که در عقد یوسف بود و آخرین روزهای بارداری خود را می‌گذراند، همراه او رفت تا ثبت نام کند. هنگامی که در بیت‌لحم بودند، وقت وضع حمل مریم فرا رسید، و نخستین فرزند خود را که پسر بود، بدنیا آورد و او را در قنذاقی پیچید و در آخوری خوابانید، زیرا در مسافرخانه آنجا برای ایشان جا نبود. در دشتهای اطراف آن شهر، چوپانانی بودند که شبانگاه از گله‌های خود مراقبت می‌کردند. آن شب، ناگهان فرشته‌ای در میان ایشان ظاهر شد و نور جلال خداوند در اطرافشان تابید و ترس همه را فرا گرفت. اما فرشته به ایشان اطمینان خاطر داد و گفت: "نترسید! من حامل مژده‌ای برای شما هستم، مژده‌ای مسرت‌بخش برای همه مردم! و آن اینست که همین امروز مسیح، خداوند و نجات‌دهنده شما، در شهر داود چشم به جهان گشود. علامت درستی سخن من اینست که نوزادی را خواهید دید که در قنذاق پیچیده و در آخور خوابانیده‌اند." ناگهان گروه بیشماری از فرشتگان آسمانی به آن فرشته پیوستند. آنان در ستایش خدا، می‌سرائیدند و می‌گفتند: "خدا را در آسمانها جلال باد و بر زمین، در میان مردمی که خدا را خشنود می‌سازند، آرامش و صفا برقرار باد!"

چون فرشتگان به آسمان بازگشتند، چوپانان به یکدیگر گفتند: "بباید به بیت‌لحم برویم و این واقعه عجیب را که خداوند خبرش را به ما داده است، به چشم ببینیم." پس با شتاب به بیت لحم رفتند و مریم و یوسف را پیدا کردند. آنگاه نوزاد را دیدند که در آخوری خوابیده است. چوپانان بی‌درنگ ماجرا را به گوش همه رساندند و سخنانی را که فرشته درباره نوزاد گفته بود، بازگو کردند. هر که گفته‌های آنان را می‌شنید، حیرت‌زده می‌شد. اما مریم، تمام این رویدادها را در دل خود نگاه می‌داشت و اغلب درباره آنها به فکر فرو می‌رفت. پس چوپانان به صحرا نزد گله‌های خود بازگشتند و خدا را سپاس می‌گفتند بسبب آنچه مطابق گفته فرشتگان دیده و شنیده بودند.